

## CHRISTIAN ARABIC BIBLIOGRAPHY 2001-2005

HERMAN G.B. TEULE & VIC SCHEPENS

The present publication is the third instalment of the Christian Arabic Bibliography, an initiative that goes back to the 5<sup>th</sup> International Conference of Christian Arabic Studies in Lund, 1996.<sup>1</sup> Mozarabic material, as far as important for Christian Arabic studies, is generally not included into this bibliography and will be dealt with separately by Prof. Juan Pedro Monferrer-Sala (Universidad de Córdoba).

Our thanks are once more due to those colleagues who sent us bibliographical references or copies of their publications, Prof. Sebastian Brock, Prof. Juan-Pedro Monferrer-Sala, Prof. Adel Sidarus, and especially Dr Carsten-Michael Walbiner, who critically read a first draft of this bibliography.

Corrections and additions are welcome at the following address:

Institute of Eastern Christian Studies  
Radboud University  
Erasmusplein 1  
6525 HT Nijmegen  
The Netherlands  
H.Teule@ivoc.ru.nl

### LIST OF ABBREVIATIONS

<i>AnBoll</i>	Analecta Bollandiana (Brussels)
<i>AnIsl</i>	Annales Islamologiques (Cairo)
<i>Arabica</i>	Arabica, Revue d'études Arabes (Leiden)
<i>ArabScPh</i>	Arabic Sciences and Philosophy (Cambridge)
<i>Aram</i>	Aram (Oxford, Aram Society for Syro-Mesopotamian Studies)
<i>BaN</i>	Bayn al-Nahrayn (Bagdad)

<sup>1</sup> Previous instalments were published in the *Journal of Eastern Christian Studies* 57 (2005), pp. 129-174 and 58 (2006), pp. 265-299.

- BBKL* Bautz, F.W. (†) & T. Bautz (eds.), *Biographisch-bibliographisches Kirchenlexikon* (Herzberg)  
*BEO* Bulletin d'Études Orientales (Damascus)  
*BiOr* Bibliotheca Orientalis (Leiden)  
*BMus* Bibliothèque du Muséon (Leuven)  
*CCO* Collectanea Christiana Orientalia (Córdoba)  
*CCR* Coptic Church Review (Brunswick NJ)  
*CEast (L)* The Christian East (London)  
*CEDRAC* Centre de Documentation et de Recherches Arabes Chrétiennes (Beirut)  
  
*CERO* Centre d'Études et de Recherches Orientales (Antélias, Leb.)  
*CESCM* Centre d'Études Supérieures de Civilisation Médiévale (Poitiers)  
*Chronos* Chronos: Revue d'Histoire de l'Université de Balamand (Balamand)  
*CNRS* Centre National de la Recherche Scientifique (Paris)  
*COst* Der Christliche Osten (Würzburg)  
*CSCO* Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium (Leuven)  
*DHGE* Aubert, R. (ed.) *Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastiques* (Paris)  
  
*ENC* Encounter: Documents for Muslim-Christian Understanding (Rome)  
*EI* *Encyclopaedia of Islam* (new edition) (Leiden)  
*EThL* Ephemerides Theologicae Lovanienses (Leuven)  
*GCAL* Graf, G., *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, 5 vols. (Città del Vaticano)  
  
*HBO* Hallesche Beiträge zur Orienwissenschaft (Halle-Wittenberg)  
*HCMR* The History of Christian-Muslim Relations (Leiden)  
*IFAO* Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire (Cairo)  
*IFEAD* Institut Français d'Études Arabes de Damas (Damascus)  
*Ilu* Ilu: Revista de Ciencias de las Religiones (Córdoba)  
*Iren* Irénikon, revue des moines de Chevetogne trimestrielle (Chevetogne)  
*IsChr* Islamochristiana (Rome)  
*IsCMRel* Islam and Christian-Muslim Relations (Birmingham/ Washington D.C.)  
  
*Ist* Istina (Paris)  
*JAOS* Journal of the American Oriental Society (Baltimore)  
*JeastCS* Journal of Eastern Christian Studies (Leuven)  
*JSSt* Journal of Semitic Studies (Manchester)  
*Lien* Le Lien, Collège Patriarcal Grec-Catholique (Cairo)  
*LThK* W.K. Baumgartner et al., *Lexikon für Theologie und Kirche* (Freiburg)

- Mach* Al-Machriq: Revue catholique orientale (Beirut)  
*Mas* Al-Masarra (Harīṣā, Leb.)  
 MECC The Middle East Council of Churches  
*MIDEO* Mélanges de l'Institut Dominicain d'Etudes Orientales du Caire (Cairo)  
*MoCo* Le Monde Copte, revue trimestrielle de Culture Copte (Limoges)  
*Muséon* Le Muséon; revue d'études orientales (Louvain-la-Neuve)  
*MUSJ* Mélanges de l'Université St Joseph (Beirut)  
*OCA* Orientalia Christiana Analecta (Rome)  
*OCP* Orientalia Christiana Periodica (Rome)  
*OLA* Orientalia Lovaniensia Analecta (Leuven)  
*OLoP* Orientalia Lovaniensia Periodica (Leuven)  
*OLZ* Orientalistische Literaturzeitung (Berlin)  
*OrChr* Oriens Christianus (Wiesbaden)  
*Oriens* Oriens: Journal of the International Society for Oriental Research (Leiden)  
*OrSuec* Orientalia Suecana (Stockholm)  
 PAC Patrimoine Arabe Chrétien (Beirut)  
*ParOr* Parole de l'Orient (Kaslik)  
 PCAC Patrimonio Culturale Arabo Cristiano (Turin)  
 PO Patrologia Orientalis (Leuven)  
*POC* Proche-Orient Chrétien (Beirut/ Jerusalem)  
*Qan* Al-Qantara. Revista de estudios árabes (Madrid)  
*RIMA* Revue de l'Institut des manuscrits arabes (Cairo) (in Arabic)  
*RSPhTh* Revue des Sciences Philosophiques et Théologiques (Paris)  
*RstOr* Rivista di Studi Orientali (Naples)  
*Sadīq* Sadīq al-Kāhin; Journal of the Coptic Catholic Patriarchate  
*Sobor* Sobornost, the journal of the Fellowship of St Alban and St Sergius (London)  
*SOC* Studia Orientalia Christiana (Cairo)  
*SROC* Studi sull'Oriente Cristiano (Rome)  
*StT* Studi e Testi (Città del Vaticano)  
*TRE* Krause, G., G. Müller et al., *Theologische Realenzyklopädie* (Berlin)  
*WvhO/ SoOr* Werk voor het Oosten/ Solidarité Orient (Brussels) [publ. in French-SoOr, in Dutch-WvhO]  
*WZKM* Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes (Vienna)  
*ZDMG* Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft (Stuttgart)

## BIBLIOGRAPHY

## General

- Ebied, R. & H. Teule (eds.), *Studies on the Christian Arabic Heritage, in Honour of Father Prof. Dr. Samir Khalil Samir S.J. at the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday*, Eastern Christian Studies, 5 (Leuven-Paris: Peeters, 2004), XII+ 364 pp. [Rev.: *Iren* 79 (2006), pp. 183-184].
- Edelby, N., P. Massi, M. Abras & S. Kh. Samir (eds.), *Mélanges en mémoire de Mgr. Néophytos Edelby (1920-1995)*, Textes et Études sur l'Orient Chrétien, 4 (Beirut: CEDRAC, 2005), 503 (Fr)+ 400 (Ar) pp. [Rev.: *IsChr* 32 (2006), pp. 339-340].
- Fortescue, A., *The Eastern Churches Trilogy*, 3 vols. (Piscataway, N. J.: Gorgias Press, 2001) [Repr. of: London 1913, 1923, 1929] [Rev.: *CCO* 1 (2004), pp. 362-368].
- Gobillot, G. & M.-Th. Urvoy (eds.), *L'Orient chrétien dans l'empire musulman: Hommage au professeur Gérard Troupeau suite au colloque organisé les 15 et 16 octobre 2004*, Studia Arabica, III (Paris: Ed. de Paris, 2005), 539 pp. [Rev.: *IsChr* 32 (2006), pp. 337-338].
- Gralla, S. (ed.), *Oriens Christianus: Geschichte und Gegenwart des nahöstlichen Christentums*, Villigst Profile, 1 (Münster, 2003), X+ 122 pp.
- Heyberger, B. (ed.), *Chrétiens du monde arabe. Un archipel en terre d'Islam* (Paris: Autrement, 2003), 271pp.
- Kobiščanov, T. Ju., *Christianskie obščiny v arabo-osmanskom mire (XVII – pervaja tret' XIX v.)* (Moscow: Isdatel'stvo Dobroe Slovo, 2003), 291 pp.
- MECC (ed.), *Christianity: a History in the Middle East* (Beirut: MECC, 2005).
- Pietruschka, U. (ed.), *Oriens Christianus Vivens*, HBO 40 (Halle-Wittenberg: Inst. für Orientalistik der Martin Luther Universität, 2005), 199 pp. [Rev.: *OrChr* 90 (2006), pp. 294-295].
- Samir, S. Kh., *Actes du 11<sup>um</sup> symposium syro-arabicum (Sayyidat al-Bir, sept. 1998). Études arabes chrétiennes*, 2 vols., *ParOr* 27 (2002), *ParOr* 28 (2003), 375 + 391 pp. [Rev.: *CCO* 2 (2005), pp. 546-552].
- Id., *Rôle culturel des chrétiens dans le monde arabe*, Cahiers de l'Orient Chrétien, 1 (Beirut: CEDRAC, 2003), 60 pp. [Rev.: *OCP* 69 (2003), pp. 453-454].
- Id., 'De culturele rol van de christenen in de arabische wereld', *WvhO* 232 (2004), pp. 7-15.
- Id., *Daur al-Masīhiyyīn al-thaqāfī fī al-ʿālam al-ʿarabī; Étude et édition critique*, al-Fikr al-ʿArabī al-Masīhī (Beirut: CEDRAC, 2004), 52+ 60 pp.
- Urvoy, M.-Th., *En Hommage au père Jacques Jomier. Études reunies et coordonnées par M.-Th. Urvoy* (Paris: Cerf, 2002), 436 pp. [Rev.: *OCP* 68 (2002), pp. 511-513].

‘Abd al-Masiḥ al-Kindī [GCAL II, 40]

González Muñoz, F., ‘Concideraciones sobre la versión latina de las cartas de al-Hāšimī al-Kindī’, *CCO* 2 (2005), pp. 43-70.

Platti, E., ‘Vincent de Beauvois (m. 1264) et ‘Abd al-Masiḥ al-Kindī’, in: *L’Orient chrétien*, eds. Gobillot & Urvoy (see: **General**), pp. 237-250.

‘Abdallāh ibn al-Ṭayyib [GCAL II, 50]

Faultless, J., ‘The Two Recensions of the Prologue to John in Ibn al-Ṭayyib’s *Commentary on the Gospels*’, in: *Christians at the Heart of Islamic Rule*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 177-198.

‘Abdallāh ibn Trād al-Bayrūtī

Qā’idbayh, N., ‘Abdallāh ibn Mīkhā’il Ṭrād al-Bairūtī, a Historian in the Eighteenth Century Bilād al-Šām’, *ParOr* 27 (2002), pp. 161-182.

Id. (ed.), *‘Abdallāh ibn Ṭrād al-Bayrūtī, Mukhtaṣar tāriḫ al-asāqifa alladhina raqqū ri’āsāt al-kahanūt al-jalīla fī madīnat Bayrūt*, (Beirut, 2002).

Abū l-Faraj ibn al-‘Ibrī, see: **Barhebraeus**

Abū l-Faṭḥ ibn al-Faḍl al-Anṭākī [GCAL II, 16,17]

Rached, R., ‘Les notions de rūh (esprit) et de nafs (âme) chez ‘Abd Allāh Ibn al-Faḍl al-Hakīm al-Anṭākī, théologien melchite du XI<sup>ème</sup> siècle’, in: *L’Orient chrétien*, eds. Gobillot & Urvoy (see: **General**), pp. 165-198.

Abū ‘l-Makārim Sa‘dallah ibn Jirjis ibn Mas‘ūd [GCAL II, p. 340]

Martin, M., ‘Dévotions populaires au Caire à la fin du XII<sup>e</sup> siècle’, in: *Aegyptus Christiana*, eds. Zanetti & Lucchesi (see: **Hagiography**), pp. 313-320.

Abū Naṣr Yaḥyā Ibn Jarīr [GCAL II, 84]

Samir, S. Kh., ‘Yaḥyā Ibn Jarīr’, in: *LThK* 10 (2001), p. 1347.

Abū Qurra [GCAL II, 2]

Lamoreaux, J. C., ‘Theodore Abu Qurrah and John the Deacon’, *Greek, Roman and Byzantine Studies*, 42 (2001), pp. 361-386.

Id., ‘The Biography of Theodore Abū Qurrah Revisited’, *Dumbarton Oaks Papers* 56 (2002), pp. 25-40.

Id., *Theodore Abū Qurrah*, Library of the Christian East, 1 (Provo, Utah: Brigham Young University Press, 2005), 278 pp. [Rev.: *OrChr* 91 (2007), pp. 250-252]

- Maksimov, Y. & A. Aleksanian, 'Feodor Abu Kurra, episkop Karrskij, Dialogi s musul'mani', *Bogoslovskij Sbornik* 10 (2002), pp. 124-136. (Russian translation of Abū Qurra's Dialogues with Muslims).
- Monferrer-Sala, J. P., *Abū Qurrah. Vida, bibliografía y obras*, Studia Semitica, Series Minor, 1 (Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2005) [Spanish Translation of: Samir, S. Kh., *Abū Qurrah* (Beirut, 2000)].
- Nassif, B. H., 'Religious Dialogue in the Eighth Century: Example from Theodore Abū Qurrah's Treatise', *ParOr* 30 (2005), pp. 333-340.
- Pizzi, P. & S. Kh. Samir (eds.), Abū Qurra, Teodoro, *La Libertà*, PCAC, 6 (Turin: Silvio Zamorani Ed., 2002). [Rev.: *IsChr* 28 (2002), p. 273].
- Samir, S. Kh., 'Le traité de la liberté d'Abū Qurrah. Introduction et édition', *Mach* 79 (2005), pp. 437-468.
- Suermann, H. 'Theodor Abū Qurrah', in: *TRE* 33 (2002), pp. 237-239.
- Swanson, M. N., 'The Christian al-Ma'mūn Tradition', in: *Christians at the Heart of Islamic Rule*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 63-92.

**Abū Rā'itā**, See: Ḥabīb ibn Khidma Abū Rā'itā

**Abū Šāliḥ al-Armanī** [GCAL II, 110]

- Evetts, P. T. A., *The Churches and Monasteries of Egypt and Some Neighbouring Countries attributed to Abū Šāliḥ the Armenian. Edited and translated by P. T. A. Evetts* (Piscataway, N. J.: Gorgias Press, 2001), XXV+ 382+ 142 pp. [Rev.: *CCO* 1 (2004), pp. 330-332].

**Abū Shākir ibn Buṭrus al-Rāhib** [GCAL II, 130].

- Sidarus, A., 'L'oeuvre philologique copte d'Abū Shākir Ibn al-Rāhib (XIII<sup>e</sup> s.)', in: *Studies on the Christian Arabic Heritage*, eds. Ebied & Teule (see: **General**), pp. 1-23.

**ʿAdī ibn Zayd** [GCAL I, p. 33]

- Hainthaler, Th., 'ʿAdī ibn Zaid al-Ibādī the Pre-Islamic Christian Poet of al-Hirā and his Poem Nr. 3 Written in Jail', *ParOr* 30 (2005), pp. 157-172.

**Agapius of Manbij (Ar. Maḥbūb ibn Quṣṭanṭīn)** [GCAL II, 9]

- Altuni, Y. J., 'Al-muntakhab min tarikh al-Manbij, édité par ʿUmar al-Sallam Tad-muri. Etude de l'édition', *Mach* 78 (2004), pp. 507-531.

**Aleppo**

- Dick, I., 'Aleppo – eine Welt der Begegnung und des Austauschs / Aleppo – A World of Exchange and Comunication', in *Der Glanz des christlichen Orients*, pp. 15-29 (see: **Art**; *Der Glanz des christlichen Orients*).

- Dick, I., *La présence chrétienne à Alep durant les deux derniers millénaires*, 3 vols. (Aleppo, 2002, '03, '04), 165; 286; 480 pp. [in Arabic].
- Frolov, D. W., et al., *Poslanije maronitov Chaleba pape rimskomu Aleksandru Sed'momu*. Publikacija arabskogo teksta po rukopisi iz sobranija MGU im. M. V. Lomonosova (Moscow, 2005), *Manuscripta Orientalia Universitata 1*, 28 pp.
- Heyberger, B. 'Alep, capitale chrétienne XVII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècle', in: Id., *Chrétiens du monde arabe* (see: **General**), pp 49-67.
- Kahhāla, J. I., *Tārīkh kanīsat al-Rūm al-malikīyīn fī Ḥalab*, Paris 2005, 303 pp.
- Walbiner, C.-M., 'Die Christen Aleppos im 17. und 18. Jahrhundert', *Sharqiyyāt* 14-1 (2002), pp. 61-78.

°**Ammār al-Baṣrī** [GCAL II, 64]

- Beaumont, M., '°Ammār al-Baṣrī on the Incarnation', in: *Christians at the Heart of Islamic Rule*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 55-62.
- Chalfoun, P. Kh., 'Baptême et Eucharistie chez °Ammār al-Baṣrī', *ParOr* 27 (2002), pp. 321-334.

°**Amr ibn Mattā** [GCAL II, 70]

- Holmberg, B., 'Language and Thought in *Kitāb al-Majdal, Bāb 2, Faṣl 1, al-Dhurwā*', in: *Christians at the Heart of Islamic Rule*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 159-175.

**Apocalypses**

- Monferrer-Sala, J. P., 'Tipologia apocalíptica en la literatura árabe cristiana', *Ilu. Revista de Ciencias de las Religiones*, 4 (2001), pp. 51-74.
- Suermann, H., 'Koptische arabische Apokalypsen', in: *Studies on the Christian Arabic Heritage*, eds. Ebied & Teule (see: **General**), pp. 25-44.
- Zaborowski, J. R., 'Egyptian Christians Implicating Chalcedonians in the Arab Takeover of Egypt: The Arabic Apocalypse of Samuel of Qalamūn', *OrChr* 87 (2003), pp. 100-115.

**Apophtegmata**

- Regnault, L., 'Des apophtegmes des Pères redécouverts', in: *Aegyptus Christiana*, eds. Zanetti & Lucchesi (see: **Hagiography**), pp. 149-162.

**Archives, archival material**

- , *Mahfūzāt baṭriyarkīyat Anṭākiya wa-sā'ir al-mashriq li-l-Rūm al-urthūdhuks, Dimashq* (Beirut: Qism al-tawthīq wa-l-dirāsāt al-anṭākiyya, Jāmi'at al-Balamand, 2001), 336 pp.

## Art

- , *Der Glanz des christlichen Orients / The Splendor of Christian Orient* (Frankfurt am Main: Ikonen-Museum, 2002), 367 pp. [Catalogue of an exhibition at the Icon Museum Frankfurt/Main, November 24<sup>th</sup> 2002 – March 2<sup>nd</sup> 2003].
- De la Croix, A.-M., 'Die Kunst der arabischen Christen des 13. bis 20. Jahrhunderts / Christian Arabic Art between the 13<sup>th</sup> and the 20<sup>th</sup> Centuries', in *Der Glanz des christlichen Orients*, pp. 39-53.
- De la Croix, A. M. & F. Zabbal (eds.),  *Icônes arabes, art chrétien du Levant. Exposition présentée à l'Institut du Monde Arabe du 6 mai à 17 août 2003* (La Fresquièrre: Eds. Grégoriennes, 2003), 131 + 59 pp. [Rev.: *MoCo* 33 (2003), pp. 175-176].
- Lū<sup>c</sup>aybī, Sh., *al-Fann al-islāmī wa-l-masīḥiyya al-<sup>c</sup>arabiyya. Dawr al-masīḥiyyīn al-<sup>c</sup>arab fī takwīn al-fann al-islāmī* (Beirut: Riad El-Rayyes Books, 2001), 179 pp.
- Schneider, M., 'Die liturgische Tradition der Ikone in der melkitischen Kirche / The Liturgical Tradition of the Icon in the Melchitic Church', in *Der Glanz des christlichen Orients*, pp. 55-61.
- Walbiner, C.-M., See: **Travelling**, Walbiner, C.-M., 'Images painted ...'.
- Zayat, E., 'Ursprung und Entwicklung der christlichen Kunst in Syrien vom 3. bis 13. Jahrhundert / Origin and Development of Christian Art in Syria between the III. and XIII. Centuries', in *Der Glanz des christlichen Orients*, pp. 31-38.

al-<sup>c</sup>Assāl (awlād) [GCAL II, 123-127]

- Pirone, B., *Al-Mu' taman Ibn al-<sup>c</sup>Assāl, Summa dei principi delle Religione*. Testo della Introduzione e dei cap 1-19, SOC Monographiae 8; *Capitoli 20-70 e conclusione*, SOC Monographiae 9 (Cairo: The Franciscan Centre of Christian Oriental Studies, 2001-2002) [Rev.: *POC* 53 (2003), p. 428].

## Athanasius IV Dabbās [GCAL III, 27]

- Feodorov, I., 'The Arabic Version of Demetrius Cantemir's Divan by Athanasios Dabbās: an Unusual Case of Unitarian Ideas Travelling to the Near East', *Chronos* 12 (2005), pp. 79-107.

Barhebraeus (Gregory Abū l-Faraj ibn al-<sup>c</sup>Ibrī) [GCAL II, 92, 93]

- Aigle, D., 'Bar Hebraeus et son public, à travers ses chroniques en arabe et en syriaque', *Le Muséon* 118 (2005), pp. 83-106.
- Féghali, P., *Abū al-Faraj Ghrīghūrīyūs Ibn al-<sup>c</sup>Ibrī, Muḥādarāt wa-maqālāt* (Jounieh: al-Maktaba al-Būlusīyya, 2003)



- Micheau, Fr., 'Biographies de savants dans le *Mukhtasar* de Bar Hebraeus', in: *L'Orient chrétien*, eds. Gobillot & Urvoy (see: **General**), pp. 251-282.
- Id., 'Les croisades dans la Chronique universelle de Bar Hebraeus', in: *Chemins d'outre-mer: Études d'histoire sur la Méditerranée médiévale offerts à Michel Balard*, t. II, eds. Coulon, D. et al. (Paris, 2004), pp. 553-572.
- Id., 'Le *Kāmil* d'Ibn al-Athīr, source principale de l'Histoire des Arabes dans le *Mukhtasar* de Bar Hébraeus', *Mélanges de l'Université St-Joseph* 58 (Beirut, 2005).
- Samir, S. Kh., 'L'utilisation d'al-Qifī par le Chronique d'Ibn al 'Ibrī', *ParOr* 28 (2003), pp. 551-598.
- Takahashi, H., *The Greco-Syriac and Arabic Sources of Barhebraeus' Mineralogy and Meteorology in Candelabrum of the Sanctuary, Base II*, Occasional Papers, 48 (Islamabad: Islamic Research Institute, 2003), 55 pp.
- Id., *Barhebraeus: a Bio-Bibliography* (Piscataway, N. J.: Georgias Press, 2005), 579 pp.
- Teule, H., 'Gregory Barhebraeus and his Time: The Syrian Renaissance', *Journal of the Canadian Society for Syriac Studies* 3 (2003), pp. 21-43.

**Basiliius the Great** [GCAL I, 86]

- Esbroeck, M. Van, 'La première église de la Vierge bâtie par les apôtres', in: *Aegyptus Christiana*, eds. Zanetti & Lucchesi (see: **Hagiography**), pp. 1-18.

**Biblical** (see: **Diatessaron**) [GCAL I, 24-43]

– **Apocryphal:**

- Esbroeck, M. Van, 'Un apocryphe apocryphe sur les apôtres Pierre, Jean et Paul dans le ms. Mingana 40, pièce 30', in: *Studies on the Christian Arabic Heritage*, eds. Ebied & Teule (see: **General**), pp. 243-261.
- Monferrer-Sala, J. P., *Apócrifos árabes cristianos. Edición, traducción y notas* (Madrid: Ed. Trotta, 2003), 338 pp. [Rev.: *CCO* 2 (2005), pp. 353-364].

– **New Testament:**

- Féghali, P., 'Les Epîtres de Saint Paul dans une des premières traductions en arabe', *ParOr* 30 (2005), pp. 103-130.
- Monferrer-Sala, J. P., 'An Eastern Arabic Version of the Three Epistles of Saint John (Codex Ar 1625), kept in the Monastery of Escorial Madrid', *ParOr* 27 (2002), pp. 27-49.
- Id., 'Por dentro de la traducción. Exégesis de un pasaje del Suppl. grec 911 de la BnF (año 1043)', *Hikma* 2 (2003), pp. 107-117.
- Id., 'Descripción lingüística de la columna Árabe del BnF Suppl. grec. 911 (año 1043)', *CCO* 2 (2005), pp. 93-140. (Linguistic description of the Arabic text of a bilingual Greek-Arabic manuscript with a part of the gospel of Luke)

- Urban, A. & J. P. Monferrer-Sala, 'Some Regards on Textual Criticism in a Greek-Arabic Ms. BnF Suppl. grec 911 (A.D. 1043)', *ParOr* 30 (2005), pp. 79-102.
- Valentin, J., 'Les évangéliques arabes de la bibliothèque du Monastère Sainte-Catherine (Mont Sinai); essai de classification d'après l'étude d'un chapitre (Matth. 28). Traducteurs, réviseurs, types textuels', *Muséon* 116 (2003), pp. 414-477.

– **Old Testament:**

- Bassal, I., 'Early Prophets in Judeo-Arabic and Christian-Arabic from the 14th Century: The Common and the Diverse', in: Tobi, T. & Y. Avishur (eds.), *"Ben Ever la-Arav", Contacts between Arabic Literature and Jewish Literature in the Middle Ages and Modern Times*, Vol. II (Haifa: University of Haifa, 2001), pp. 123-138 [Hebrew].
- Bengtsson, P. Å., *Translation Techniques in Two Syro-Arabic Versions of Ruth*, *Studia Orientalia Lundensia*, N. S. 3 (Lund: Almqvist & Wiksell Int., 2003), 195 pp. [Rev.: *CCO* 2 (2005), pp. 448-451; *POC* 55 (2005), p. 205; *OrSuec* 53 (2004), p. 197].
- Polosin, V. et al., *The Arabic Psalter: a Supplement to the Facsimile Edition of Ms. A 187 "The Petersburg Arabic Illuminated Psalter" from the Collections of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences* (St. Petersburg, 2005).

**Bibliography**

- Bibliography of Samir Khalil Samir, S. J., in: *Studies on the Christian Arabic Heritage*, eds. Ebied & Teule (see: **General**), pp. 315-344.
- Platti, E., 'Textes arabes chrétiens', *MIDEO* 25 (2004), pp. 477-484.
- Teule, H. & L. Van Rompay, 'Bulletin d'arabe chrétien/ Newsletter Christian Arabic Studies III & IV', *ParOr* 27 (2002), pp. 337-359.

**Bishr ibn al-Sirrī** [GCAL II, 48]

- Brock, S. 'A Neglected Witness to the East Syriac New Testament Commentary Tradition: Sinai, Arabic Ms. 151', in: *Studies on the Christian Arabic Heritage*, eds. Ebied & Teule (see: **General**), pp. 205-215.

**Būlus al-Būshī** [GCAL II, 115]

- Edelby, N., 'Būlus al-Būshī et les pères', in: Edelby, N., P. Massi, M. Abras & S. Kh. Samir (eds.), *Mélanges en mémoire de Mgr. Néophytos Edelby (1920-1995)*, pp. 101-110.

**Buṭrus al-Bustānī** [GCAL IV, 222]

- Rizk, K., 'Le regard de Buṭrus al-Bustānī sur les Arabes et les Européens', in: *Les Européens vus par les Libanais à l'époque Ottomane*, eds. Heyberger & Walbiner (see: **Historiography**), pp. 121-139.

**Buṭrus (Petrus) al-Tūlāwī** [GCAL III, 97]

Al-Rīḥānī, A. A., *Al-ab Buṭrus al-Tūlāwī: al-īṣāğūğī aw al-madḥal ilā l-mantiq* (al-Luwaiza, Leb., 2001).

Moukarzel, A., 'Buṭrus al-Tūlāwī et son "Traité sur la Logique"', *ParOr* 27, pp. 263-281.

**Christian-Muslim [General relations, polemics, apologetics]**

Accad, M., 'The Ultimate Proof-text: the Interpretation of John 20.17 in Muslim-Christian Dialogue (Second/Eighth-Eighth/Fourteenth Centuries)', in: *Christians at the Heart of Islamic Rule*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 199-214.

Beaumont, I. M., *Christology in Dialogue with Muslims. A Critical Analysis of Christian Presentations of Christ for Muslims from the Ninth and Twentieth Centuries*, Regnum Studies in Mission (Oxford: Regnum Books, 2005), XXV+ 227 pp. [Rev.: *IsChr* 32 (2006), pp. 313-314].

Boisset, L, Fl. Sanagustin & S. Slim (eds.), *Les relations entre musulmans et chrétiens dans le Bilād al-Cham à l'époque ottomane aux XVII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles. Apport des tribunaux religieux des villes Alep; Beyrouth; Tripoli* (Damascus: IFEAD, 2005), VIII+ 191 pp.

Ebied, R., 'An Unpublished Short Poem of a Medieval Muslim-Christian Polemic', *ParOr* 30 (2005), pp. 323-330.

Ebied, R. & D. Thomas (eds.), *Muslim-Christian Polemic during the Crusades: the Letter from the People of Cyprus and Ibn Abī Ṭālib al-Dimashqī's Response*, The History of Christian-Muslim relations, 2 (Leiden: Brill, 2005) [Rev.: *OrChr* 91 (2007), pp. 252-254].

Ginkel, v., J. J. et al. (eds.), *Redefining Christian Identity: Cultural Interactions in the Middle East since the Rise of Islam*, (Leuven: Peeters, 2005).

Gobillot, G., 'Les Pères de l'Eglise et la pensée de l'Islam', in: *L'Orient chrétien*, eds. Gobillot & Urvoy (see: **General**), pp. 59-90.

Griffith, S., *The Beginnings of Christian Theology in Arabic: Muslim-Christian Encounters in the Early Islamic Period*, Collected Studies Series CS 746 (Aldershot: Ashgate, 2002), X+326 pp. [Rev.: *CCO* 2 (2005), pp. 490-494].

Jourdan, F., *La tradition des Sept Dormants: une rencontre entre chrétiens et musulmans* (Paris: Maisonneuve & Larose, 2001 (new ed.)), 203 pp.

Khoury, A. Th., 'La contribution des chrétiens d'Orient au dialogue islamo-chrétien', *JeastCS* 54 (2002), pp. 109-112.

—, *Les relations entre musulmans et chrétiens dans le Bilad al-Cham à l'époque ottomane aux XVII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles. Apport des archives des tribunaux religieux des villes: Alep, Beyrouth, Damas, Tripoli*. Actes du colloque de Mars 2004 (Lebanon [no place]: L'Université de Balamand, L'Institut Français du

- Proche-Orient, L'Université Saint-Joseph, [no year]), 330 pp. (French) + 219 pp. (Arabic).
- Livne-Kafri, O., 'Christian Attitudes Reflected in the Muslim Literature in Praise of Jerusalem', *POC* 54 (2004), pp. 347-375.
- Nassif, B. H., See: **Abū Qurra**, Nassif, B. H.
- Pietruschka, U., 'Zu den Begriffen Kalām und Mutakallim in christlichen Context', in: Belz, W. (ed.), *Sprache und Geist: Peter Nagel zum 65. Geburtstag*, HBO, 35 (Halle-Wittenberg: Martin-Luther Universität, 2003), pp. 187-199
- Platti, E., 'L'image de l'Islam chez le dominicain Vincent de Beauvais (m. 1264)', *MIDEO* 25 (2004), pp. 65-139.
- Qāshā, S., *al-Masīhīyūn fī l-dawla al-islāmiyya* (Beirut: Dār al-Malāk, 2002), 464 pp.
- Río Sánchez, Fr. Del-, 'Un debate entre Elías de Nísibe y el visir 'Alī al-Magribī (417 H-1026 d.C)', *CCO* 1 (2004), pp. 163-184.
- Roggema, B., '*Ḥikāyāt amthāl wa asmār...* King Parables in Melkite Apologetic Literature', in: *Studies on the Christian Arabic Heritage*, eds. Ebied & Teule (see: **General**), pp. 113-131.
- Id., 'A Christian reading of the Qur'an: the Legend of Sergius-Baḥīrā and its Use of Qur'an and Sīra', in: *Syrian Christians*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 57-73.
- Id., 'Muslims as Crypto-idolaters: a Theme in the Christian Portrayal of Islam in the Near East', in: *Christians at the Heart of Islamic Rule*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 1-18.
- Roggema, B., M. Poorthuis & P. Valkenberg (eds.), *The Three Rings: Textual Studies in the Historical Trialogue of Judaism, Christianity and Islam*, Publications of the Thomas Instituut in Utrecht, 11 (Leuven: Peeters, 2005), XXII+ 297 pp. [Rev.: *IsCMRel* 17 (2006), pp. 380-381].
- Samir, S. Kh., 'The Prophet Muḥammad as Seen by Timothy I and Some Other Arab Christian Authors', in: *Syrian Christians*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 75-106.
- Id., 'Il dialogo tra cristianesimo e Islam: un' esperienza dal Medio Oriente', in: Buzzi, E., *Islam: una realtà di Conoscere* (Geneva: Marietti, 2001), pp. 50-77
- Samir, S. Kh. & I. Zilio-Grandi (eds.), *Ibn al-Munāẓḡim -Qusṭā Ibn Lūqā (IX c.): Una corrispondenza islamo-cristiana sull'origine divina dell'Islam*. Arabic text: Samir, S. Kh.; introduction and translation: I. Zilio-Grandi, PCAC, 8 (Turin: Silvio Zamorane Ed., 2003), 317 pp.
- Scarcia, B. A., 'Modelli autorevoli: l'Epistola di al-Jahiz (m. 869) contro I cristiani. Qualche osservazione', *RStOr* 78<sup>II</sup> (2005), pp. 63-75.
- Schon, D., 'Zur Wahrnehmung des Islam in den Ostkirchen des 9. und 10. Jahrhunderts', *OS* 51 (2002), pp. 29-51.

- Sirry, M. A., 'Early Muslim-Christian Dialogue: a Closer Look at Major Themes of the Theological Encounter', *IsCMRel* 16 (2005), pp. 361-376.
- Swanson, M. N., 'The Christian al-Ma'mūn Tradition', in: *Christians at the Heart of Islamic Rule*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 63-92.
- Id., 'The Trinity in Christian-Muslim Conversation', *Dialog: A Journal of Theology* 44 (2005), pp. 256-263.
- Teule, H. G. B., 'Oosters christendom en islam: enkele hoofdstukken uit de geschiedenis van de dialoog', in: van Tongeren, P. & G. Steunebrink (eds.), *Vreemde verwanten? Overeenkomsten en verschillen tussen islam en christendom*, Annalen van het Thijmgenootschap, 91-3 (Nijmegen: Valkhof Pers, 2003), pp. 30-43.
- Thomas, D., 'Paul of Antioch's *Letter to a Muslim Friend* and *The letter from Cyprus*', in: *Syrian Christians under Islam*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 203-221.
- Id., 'Cultural and Religious Supremacy in the Fourteenth Century. The Letter from Cyprus as Interreligious Apologetic', *ParOr* 30 (2005), pp. 297-322.
- Urvoy, M.-Th., 'Argumentations rhétoriques de l'apologétique arabe chrétienne', in: *L'Orient chrétien*, eds. Gobillot & Urvoy (see: **General**), pp. 109-118.
- Zaborowski, J. R., *The Coptic martyrdom of John of Panijæit: assimilation and conversion to Islam in thirteenth-century Egypt*, The History of Christian-Muslim Relations, 3 (Leiden-Boston: Brill, 2003).

### Copts

- , *Tārīkh al-kanīsa al-qibṭiyya al-kāthūlīkiyya*, by a group of authors (Cairo: Coptic Catholic Patriarchate, 2001), 162 pp.
- Den Heijer, J., 'Les Patriarches Coptes d'origine Syrienne', in: *Studies on the Christian Arabic Heritage*, eds. Ebied & Teule (see: **General**), pp. 45-63.
- Elli, A., *Storia della chiesa copta*, 3 vols. (Cairo/Jerusalem, 2003).
- Sidarus, A., See: **Abū Shākīr ibn Buṭrus al-Rāhib**, Sidarus, A.
- Id., 'Medieval Coptic Grammars in Arabic: The Coptic *Muqaddimat*', *JCoptS* 3 (2001), pp. 63-79.
- Id., 'The Copto-Arabic Renaissance in the Middle Ages: Characteristics and Socio-Political Context', *Coptica*, 1 (Los Angeles, 2002), pp. 141-160.
- Id., 'Le modèle arabe en grammaire copte. Une approche des *muqaddimāt* copto-arabes médiévales', in: *Le voyage et la langue. Mélanges en l'honneur d'Anouar Louca et d'André Roman* (Damascus: IFEAD, 2003), pp. 237-251.
- Suermann, H., See: **Apocalypses**, Suermann, H.
- Zaborowski, J. R., See: **Christian-Muslim Relations**, Zaborowski, J. R.
- Zaki, M. S., *Histoire des Coptes d'Égypte* (Versailles: Eds. de Paris, 2005).

**Diatessaron** [GCAL I, 34-3]

Hill, J. H., *The Earliest Life of Christ ever Compiled from the Four Gospels, Being the Diatessaron of Tatian. Literally Translated from the Arabic Version and containing the Four Gospels, woven into One Story* (Piscataway (N. J.): Gorgias Press, 2001), XV+ 224 pp. [Rev: *CCO* 1 (2004), pp. 381-384].

Joose, N. P., An Introduction to the So-Called Persian Diatessaron of Iwānnīs ʿIzz al-Dīn of Tabriz: the testimony of John 2: 1-11 (the wedding at Cana), *OrChr* 86 (2002), pp. 13-45.

**Elias II, Nestorian Patriarch** [GCAL II, 49]

Gianazza, G., *Elie II († 1131), Kitāb uṣūl al-dīn. Introduction, étude et édition critique*, 2 vols., Patrimoine arabe chrétien, 17-18 (Beirut: CEDRAC, 2005), 571 pp. (Arabic) + 29 pp. (French) [Rev.: *JeastCS* 58 (2006), pp. 137-138].

**Elias of Nisibis** [GCAL II, 52]

Monferrer-Sala, J. P., See: **Christian-Muslim**, Monferrer-Sala, J. P.

Río Sánchez, Fr. Del-, See: **Christian-Muslim**, Río Sánchez, Fr. Del-.

Samir, S. Kh., 'Elie de Nisibe (975-1046) et le vizir Abū-l-Qāsim Ḥunayn Ibn ʿAlī al-Maghribī', *Mach* 76 (2002), pp. 443-458.

Samir, S. Kh., A. Pagnini & P. La Spisa, (eds.), *Elia di Nisibi, Kitāb "Dafʿ al-Hamm"*. *Il Libro per scacciare la preoccupazione*, Vol. 1, PCAC, 9 (Turin: Silvio Zamorani Ed., 2003), 480 pp.

**Eutychius of Alexandria (Saʿīd ibn Bitrīq [Baṭrīq])** [GCAL II, 8]

Griffith, S. H., 'Apologetics and Historiography in the Annals of Eutychios of Alexandria: Christian Self-definition in the World of Islam', in: *Studies on the Christian Arabic Heritage*, eds. Ebied & Teule (see: **General**), pp. 65-89.

**Fromage, P.** [GCAL IV, 194]

Hechaïme, C., 'Un initiateur, le Père Pierre Fromage SJ (1678-1740), texte anonyme, traduction du Français, avec introduction, notes et supplément', *Mach* 76 (2002), pp. 459-496.

**Gabriel Ibn al-Qilāʿī (Qulāʿī)** [GCAL III, 77, 78, 79]

Jabre-Mouawad, R., *Lettres au Mont Liban d'Ibn al-Qilāʿī (XV<sup>e</sup> siècle), Publiées, Traduites, Commentées, Précédées d'un Aperçu historique du Mont Liban aux XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles* (Paris: Librairie Orientale Paul Geuthner, 2001).

**Germanus Farḥāt** [GCAL III, 99, 100]

Daccache, S., 'Deux chapitres sur la prière tirés du manuscrit du livre *Bustān al-Rubbān* (1706) de Germanos Farhat', in: Edelby, N., P. Massi, M. Abras & S. Kh. Samir (eds.), *Mélanges en mémoire de Mgr. Néophytos Edelby (1920-1995)*, pp. 141-166 [Arabic].

Karam, M., 'En lisant la poésie de Germanus Farḥāt', *Mach* 78 (2004), pp. 153-190.

**Graf, Georg**

Kaufhold, H., Georg Graf, *Christlicher Orient und schwäbische Heimat: Kleine Schriften. Anlässlich des 50. Todestages des Verfassers neu herausgegeben und eingeleitet*, 2 vols., Beirut Texte und Studien, 107a, 107b (Beirut, 2005), XLVIII+ 823 pp. [Rev.: *OS* 55 (2006), pp. 306-307].

**Gregory Nazianzen** [GCAL I, 87].

Tuerlinckx, L. (ed.), *Sancti Gregorii Nazianzeni Opera. Versio Arabica antiqua*, II: *Orationes I, XLIV, XLV (arab. 9, 10, 11)*, CSCO, Ser. Graec., 43 (Turnhout: Brepols, 2001), XVI+ 221 pp. [Rev.: *Muséon* 114 (2001), pp. 467-468].

Grand'Henry, J., *Sancti Gregorii Nazianzeni Opera. Versio Arabica antiqua*, III: *Oratio XI (arab. 4)*, CSCO, Ser. Graec., (Turnhout: Brepols, 2005),

Id., 'Le moyen arabe de la version arabe du discours 40 de Grégoire de Nazianze (3<sup>ème</sup> partie)', in: *L'Orient chrétien*, eds. Gobillot & Urvoy (see: General), pp. 155-164.

Id., 'Contribution à l'histoire du texte de la version arabe du discours 40 de Grégoire de Nazianze', *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée* 99/100 (2002), pp. 157-167.

Id., 'Le moyen de la version arabe du discours 40: premiers éléments d'analyse', in: *Ultra Mare: Mélanges offerts à Aubert Martin*, ed. Bauden, F. (Leuven-Paris: Peeters, 2004), pp. 1-8.

**Ḥabīb ibn Khidma Abū Rā'īṭa** [GCAL II, 73]

Keating, S. T., 'Ḥabīb ibn Khidma Abū Rā'īṭa al-Takrītī's "The Refutation of the Melkites Concerning the Union [of the Divinity and Humanity in Christ] (III)"', in: *Christians at the Heart of Islamic Rule*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 39-53.

Id., 'Refuting the charge of taḥrīf: Abū Rā'īṭa (d. ca. 835) and His First Risālā on the Holy Trinity', in: Günther, S. (ed.), *Ideas, Images and Methods of Portrayal: Insights into Classical Arabic Literature and Islam* (Leiden: Brill 2005), pp. 41-57.

**Hagiography** (See also: **Mary (legends of-)**)

- Esbroeck, M. Van, 'La première église de la vierge bâtie par les apôtres', in: *Aegyptus Christiana*, eds. Zanetti & Lucchesi (see: **Hagiography**), pp. 1-18.
- Fiey, J. M., *al-Qiddīsūn al-suryān* (Beirut: German Orient Institute, 2005), *Beiruter Texte und Studien* 83, 308 pp.
- Ibrahim, H., 'The Arabic Version of the Martyrdom of Ste Arethae the Narjanite', *ParOr* 30 (2005), pp. 211-227.
- Lenora, A., 'Eine arabische Version des *Martyrium des Arethas*', in: Pietruschka, U. (ed.), *Oriens Christianus Vivens*, Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft, 40 (Halle: 2005) [Rev.: *OrChr* 90 (2006), pp. 294-295].
- Regnault, L., See: **Apophthegmata**, Regnault, L.
- Shahīd, I., 'The Martyresses of Najrān', in: *Aegyptus Christiana*, eds. Zanetti & Lucchesi (see: **Hagiography**), pp. 123-133.
- Wadi, A., 'La recensione breve della Vita araba di Paolo di Tamma', in: *Aegyptus Christiana*, eds. Zanetti & Lucchesi (see: **Hagiography**), pp. 194-210.
- Zanetti, U. & E. Lucchesi (eds.), *Aegyptus Christiana: Mélanges d'hagiographie égyptienne et orientale, dédiés à la mémoire de P. Paul Devos, bollandiste*, *Cahiers d'Orientalisme* 25 (Genève: P. Cramer Ed., 2004), XXIV+ 341 pp.
- Zanetti, U. 'Les miracles arabes de saint Kolouthos' (ms. St. Macaire Hagiog. 35)', in: *ibid.*, pp. 43-109.

**Historiography**

—, See: **Copts**, *Tārīkh*...

- Abou Jaoudé, S., 'Le christianisme de Hira avant l'Islam', *Mach* 75 (2001), pp. 143-170.
- Chatelard, G., *Briser la mosaïque: Les tribus chrétiennes de Madaba, Jordanie, XIX-XX siècle*, CNRS Moyen-Orient (Paris, CNRS Éditions, 2004), 400 pp.
- Coz, R. le, *Les Médecins nestoriens au Moyen Âge, les maîtres des arabes*, *Comprendre le Moyen-Orient* (Paris: L'Harmattan, 2004), 371 pp. [Rev.: *Arabica* 52 (2006), p. 264].
- Flusin, B., 'Église monophysite et Église chalcédonienne en Syrie à l'arrivée des Arabes', in: *Cristianità d'Occidente e cristianità d'Oriente (secoli VI-XI)*, *Settimane di studio della Fondazione Centro Italiano di studi sull'alto medioevo*, 51 (Spoleto, 2004), pp. 667-705.
- Haji-Athanasios, M., *Encyclopédie Historique et Archéologique du Patriarcat d'Antioche, P. 2: Le Liban Chrétien au zénith de sa civilisation dans l'histoire* (Jounieh: Librairie St. Paul, 2001) [Arabic].
- Heyberger, B. & C. Walbinger (eds.), *Les Européens vus par les Libanais à l'époque Ottomane*, *Beiruter Texte und Studien*, 74 (Würzburg: Ergon Verlag, 2002), VIII+ 244 pp.



- Jabre-Mouawad, R., 'Un Témoin Melkite de la prise de Tripoli par les Mameluks (27 avril 1287)', in: *Studies on the Christian Arabic Heritage*, eds. Ebied & Teule (see: **General**), pp.133-161.
- Jouse, P., 'L'origine des habitants orthodoxes de la Syrie et de la Palestine', *Chronos* 4 (2001), pp. 253-273.
- Kaḥḥāla, J. I., See: **Aleppo**, Kaḥḥāla, J. I.
- Khoury, Sh. & N. Khoury, *A Survey of the History of the Orthodox Church of Jerusalem*, with an addendum on "A Section on the History of the Orthodox Cause in Palestine and Jordan between 1925 and 1992 by Raouf Sa'd Abujaber (Amman: Dar al-Shorouk for Publishing and Distribution, 2002), 363 pp. [enlarged English translation of *Khulāṣat tāriḫ kanīsat Urshalīm al-urthūduk-sīyya* (Jerusalem, 1925)]
- al-Khūrī, M. Th., *Tāriḫ abrashīyāt Ṣūr 1800-1914* (Beirut: Dār al-mawāsim li-l-ṭibāʿa wa-l-nashr wa-l-tawzīʿ), 448 pp.
- Kreiser, K., *The Beginnings of Printing in the Near and Middle-East: Jews, Christians and Muslims* (Wiesbaden: Harrassowitz, 2001), 102 pp.
- Masters, B., *Christians and Jews in the Ottoman Arab World. The Roots of Sectarianism*, Cambridge Studies in Islamic Civilisation (Cambridge: Cambridge Un. Press, 2001), XIII+ 222 pp. [Rev.: *OrChr* 89 (2005), pp. 256-264]
- Mohasseb Saliba, S., 'Aux origines de la fondation du couvent de Mar Challita Mouqbès', *Chronos* 8 (2003), pp. 61-85.
- Noujaim, A., 'Les chrétiens libanais précurseurs et fondateurs de la renaissance arabe', in: *L'Orient chrétien*, eds. Gobillot & Urvoy (see: **General**), pp. 353-398.
- Neale, J. M., *A History of the Holy Eastern Church: The Patriarchate of Antioch. Together with the Memoirs of the Patriarchs of Antioch by Constantius, Patriarch of Constantinople, translated from the Greek; and three Appendices edited with an introduction by George Williams* (Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2003), 229 pp. [reprint of the original edition London-Oxford-Cambridge, 1873]
- Peri, O., *Christianity under Islam in Jerusalem. The Question of the Holy Sites in Early Ottoman Times* (Leiden-Boston-Köln: Brill, 2001), 219 pp.
- Qada, S., *Chrétiens d'Irak sous les Omayyades*, Patrimoine Arabe Chrétien (Beirut: CEDRAC, 2005), 950 pp. (in Arabic)
- Qā'idbayh, N. (ed.), See: **ʿAbdallah ibn Ṭrad al-Bairūtī**, Qā'idbayh, N.
- Rassi, J., *Mir'āt al-zamān fī tāriḫ al-ayān; Le miroir du temps de Sibṭ Ibn al-Gawzi (m. 654/1256)* [GCAL I, pp. 49, 51]. *Édition et Étude des années 395/1021-411/1034* (Damascus: IFEAD, 2005), 213 pp. (Arabic)+ 309 pp. (French).
- Samir, S. Kh., 'Rôle des chrétiens dans la *Nahḍa* abbaside en Irak et en Syrie (750-1050), *MUSJ* 58 (2005), pp. 541-572.

- Id., 'The Role of Christians in the Abbasid Renaissance in Iraq and in Syria (750-1050)', In: MECC (ed.), *Christianity: a History in the Middle East*, pp. 495-525.
- Shahīd, I., 'Arab Christianity in Byzantine Palestine', *Aram* 15 (2003), pp. 227-237.
- Al-Shammās, Y., see: **Melkites**, al-Shammās, Y.
- Swanson, M. N., 'Solomon, Bishop of Mount Sinai (Late Tenth Century AD)', in: *Studies on the Christian Arabic Heritage*, eds. Ebied & Teule (see: **General**), pp. 91-111.
- Id., See: **Abū Qurra**, Swanson, M. N.
- Teule, H., 'Christian Arabic historiography', in: *EI*, suppl. fasc. 11-12 (Leiden: Brill, 2004), pp. 807-809.
- Thomas, D. (ed.), *Syrian Christians under Islam: The First Thousand Years* (Leiden-Boston: Brill, 2001), 241 pp.
- Id., *Christians at the Heart of Islamic Rule: Church Life and Scholarship in 'Abbasid Iraq*, HCMR, 1 (Leiden-Boston: Brill, 2003), XIII+271 pp. [Rev.: *OrChr* 89 (2005), pp. 255-256]
- Walbiner, C.-M., 'The Christians of Bilād al-Shām (Syria): Pioneers of Book-Printing in the Arab World' in: *The Beginning of Printing in the Near and Middle East: Jews, Christians and Muslims*, ed. Kreiser, see: **Historiography**, Kreiser, K., pp. 11-29.
- Id., 'Die Beziehungen zwischen dem griechisch-orthodoxen Patriarchat von Antiochia und der Kirche von Georgien vom 14. bis zum 18. Jahrhundert', *Muséon* 114 (2001), pp. 437-455.
- Id., 'Monastic Reading and Learning in Eighteenth-Century Bilād al-Šām: Some Evidence from the Monastery of al-Šuwayr (Mount Lebanon)', *Arabica* 51 (2004), pp. 462-477.
- Id., See: **Aleppo**, Walbiner, C.-M.
- Id., 'The Split of the Greek Orthodox patriarchate of Antioch (1724) and the emergence of a new identity in Bilād al-Shām as reflected by some Melkite historians of the 18<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> centuries', *Chronos* 7 (2003), pp. 9-36.
- Id., 'Die Bischofs-und Metropolitensitze des griechisch-orthodoxen Patriarchats von Antiochia von 1665 bis 1724 nach einigen zeitgenössischen Quellen', *OrChr* 88 (2004), pp. 36-92.
- Ye'or, B. *Der Niedergang des orientalischen Christentums unter dem Islam, 7.-20. Jahrhundert: Zwischen Dschihad und Dhimmitude* (Gräfelfing: Dr. Ingo Resch Verlag, 2005), 483 pp. [German translation of *Les Chrétientés d'Orient entre Jihād et Dhimmitude, VII<sup>e</sup> – XX<sup>e</sup> siècle* (Paris, 1991)] [Rev.: *OrChr* 90 (2006), pp. 296-298].

Zachs, F., *The making of a Syrian identity: intellectuals and merchants in nineteenth century Beirut* (Leiden-Boston: Brill, 2005), 277 pp. [mainly dealing with Christians] [Rev.: OrChr 90 (2006), pp. 238-241]

**Ḥunayn Ibn Ishāq** [GCAL II, 37]

Baum, W., 'Hunain ibn Ishaq', in: *BBKL* 22 (2003), pp. 589-593.

Pietruschka, U., Hermes und der Musikant. Zu einer verlorenen Passage aus den *Nawadir al-Falasifa* des Hunain b. Ishaq', in: Drost-Abgarjan, A. & J. Tubach (eds.), *Sprachen, Mythen, Mythizismen: Festschrift Walter Belz zum 65. Geburtstag*, HBO, 32 (Halle-Wittenberg: Martin-Luther Universität, 2001), pp. 691-728.

Samir, S. Kh., '*Ḥunayn Ibn Ishāq, fī l-A'mār wa l-Ajāl*', *Al-Fikr al-ʿArabī al-Masīhī* 3 (Beirut: Dār al-Mashriq, 2001), 60 pp.

Strohmaier, G., 'Die christlichen Schulen in Bagdad und der alexandrinische Kanon der Galenschriften: eine Korrektur in Ḥunains Sendschreiben an ʿAlī ibn Yahyā', *Oriens* 36 (2001), pp. 268-275.

**Ibn Buṭlān** [GCAL II, 55]

Conrad, L., 'Ibn Buṭlān in Bilād al-Shām: the Career of a Traveling Christian Physician', in: *Syrian Christians*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 131-157.

Dagher, J. & G. Troupeau (eds.), *Ibn Buṭlān, Le banquet des prêtres: une maqāma chrétienne du XI<sup>e</sup> siècle* (Paris: Geuthner, 2004), 61 pp.

**Ibn Mārī** [GCAL II, 65]

Kabbabeh, W., 'Ibn Mārī et les "Séances" (Maqāmāt) chrétiennes', in: Edelby, N., P. Massi, M. Abras & S. Kh. Samir (eds.), *Mélanges en mémoire de Mgr. Néophytos Edelby (1920-1995)*, pp. 261-278 [Arabic].

**Ibn al-Ṭayyib** See ʿAbdallāh Ibn al-Ṭayyib

**Inscriptions**

Abou Samra, G., 'Une inscription arabe chrétienne de Bqoufa (Ehden, Liban)', *ParOr* 30 (2005), pp. 413-426.

**Iṣṭifān al-Duwayhī** [GCAL III, 89, 90]

Moubarakah, M., 'Un inédit du patriarche Étienne Duwayhī: la *Préface Aux Dix Candélabres* (*Manārat al-Aqdās*), Ms. Vat Syr 400, f 9<sup>v</sup> -19<sup>v</sup> accompagnée de la Table des Chapitres de l'Ouvrage', *ParOr* 27 (2002), pp. 185-261.

Id., 'Un chapitre sur l'Esprit Saint du patriarche maronite Étienne Douāihy (al-Duwayhī) dans son Apologie, livre III', *ParOr* 29 (2004), pp. 3-60.

### Jacobites

Griffith, S., 'Melkites, Jacobites and the Christological Controversies in Arabic in Third/Ninth-Century Syria', in: *Syrian Christians*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 9-55.

Teule, H. G. B., 'Ya<sup>ʿ</sup>qūbiyyūn', *EI* 2, vol. XI, pp. 258-262.

### Joseph II, Patriarch of the Chaldeans [GCAL IV, 161]

Teule, H., 'Joseph II, Patriarch of the Chaldeans (1696-1713/4), and the *Book of the Magnet*. First Soundings', in: *Studies on the Christian Arabic Heritage*, eds. Ebied & Teule (see: **General**), pp. 221-241.

### Karama, Raphael [GCAL III, 57-4]

El-Eid Bualwan, H., 'Rūfā'īl Karāmah al-Ḥimṣī (1730-1800) and his Ḥawādith Lubnān wa-Sūriyā', *ParOr* 27 (2002), pp. 133-146.

### Language – Linguistics

Blau, J., *A Handbook of Early Middle Arabic* (Jerusalem, 2002) (Contains several Christian Arabic texts).

Briquel Chatonnet, Fr., 'De l'interêt de l'étude du garshouni et des manuscrits écrits selon ce système', in: *L'Orient chrétien*, eds. Gobillot & Urvoy (see: **General**), pp. 463-475.

Grand'Henry, J., See: **Gregory Nazianzen**, Grand'Henry, J.

Jastrow, O 'Jüdisches, christliches und muslimisches Arabisch in Mossul', in: Haak, M. (ed.), *Approaches to Arabic Dialects: a Collection of Articles Presented to Manfred Woidich on the Occasion of his Sixtieth Birthday*, *Studies in Semitic Languages and Linguistics*, 38 (Leiden/Boston: Brill, 2004), pp. 135-151.

Leeming, K., 'The Adoption of Arabic as a Liturgical Language by the Palestinian Melkites', *Aram* 15 (2003), pp. 239-246.

Monferrer-Sala, J. P., See: **Bible -New Testament**, Monferrer-Sala, J. P., 'Descripción ...'.

Sidarus, A., See: **Copts**, Sidarus, A., 'Medieval Coptic Grammars...'

### Literature

Abumalham, M. (ed.), *Literatura árabe-cristiana*, 'Ilu, Serie de sucesivas monografías, IV (Madrid: Servicio Publicaciones Un. Complutense, 2001), 107 pp.

Fontaine, J., *La crise religieuse des écrivains syro-libanais de 1825 à 1940* (Tunis: IBLA, 1996), 160 pp.

Grand'Henry, J., See: **Gregory Nazianzen**, Grand'Henry J.

- Hechaïme, C., See: **Fromage, P.**, Hechaïme, C.  
 Hainthaler, Th., See: **‘Adī ibn Zaid**, Hainthaler, Th.  
 Herzog, Th., ‘Une version chrétienne de la *Sīrat Baybars*: le manuscrit de Wolffenbüttel’, *Arabica* 51 (2004), pp. 103-120.  
 Kilpatrick, H., Brockelmann, Kaḥḥāla et al., ‘Reference works on the Arabic literature of early Ottoman Syria’, *Middle Eastern Literatures* 7-1 (2004), pp. 33-51. [deals also with the literary histories by Georg Graf and Joseph Nasrallah]  
 Nanobashvili, M., ‘The Development of Literary Contacts between the Georgians and the Arabic Speaking Christians in Palestine from the 8<sup>th</sup> to the 11<sup>th</sup> Century’, *Aram* 15 (2003), pp. 269-274.  
 Popescu-Belis, M., ‘Légende des origines, origines d’une légende: les Ġabālīya du Mont Sinaï’, in: Mouton, J. M. (ed.), *Le Sinaï de la conquête arabe à nos jours*, Cahiers des Annales Islamologiques, 21 (Cairo: IFAO, 2001), pp. 107-146.  
 Pietruschka, U., ‘Classical heritage and New Literary Forms: Literary Activities of Christians during the Umayyad Period’, in: Günther, S. (ed.), *Ideas, Images and Methods of Portrayal: Insights into Classical Arabic Literature and Islam* (Leiden: Brill 2005), pp. 17-39.  
 Samir, S. Kh., ‘La fin de l’École d’Alexandrie dans la littérature syro-arabe’, in: Fiaccadori, G. (ed.), *Autori Classici del Vicino e Medio Oriente: atti del 6, 7 e 8 Seminario sul tema “Recupero di testi classici attraverso recezioni in lingue del Vicino e Medio Oriente”* (Rome: Libreria dello Stato, 2001), pp. 69-96.  
 Id., ‘La Littérature arabe médiévale des chrétiens’, in: Abumalham, M. (ed.), *Litteratura arabe-cristiana*, pp. 21-49.

### Liturgy

- Ghica, V., ‘Sermon arabe pour la troisième dimanche du Carême, attribuée à Chenouté (ms. Par. ar. 4761)’, *AnIsl* 35/1 (2001), pp. 143-161.

### Macarius Ibn al-Za‘īm [GCAL III, 20]

- Feodorov, I., ‘The Arabic Version of the *Life of St. Paraskevi the New* by Makarios az-Za‘īm al-Ḥalabī’, in: Dévényi, K. (ed.), *Proceedings of the 20th Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants*, Part. I, *The Arabist. Budapest Studies in Arabic* (Budapest, 2002), pp. 69-80.  
 Id., ‘Middle Arabic Elements in Two Texts from Macarius Ibn al-Za‘īm’s *Majmū‘ laṭīf*’, *Romano-Arabica, Arabic Linguistics* 3 (University of Bucharest-Center for Arab Studies, 2003), pp. 81-92.  
 Murkos, M., *Puteshestvie antiokhiyskogo patriarkha Makariya v Rossiyu v polovine XVII veka, opisannoe ego synom, arkhidiakonum Pavlom Aleppskin* (Moscow, 2005) (Russian translation of the *Travels of the patriarch Macarius*)

- Polosin, V. 'Zapiska Pavla Aleppskogo o postavlennii mitropolitov Antiokhijskim patriarkhom Makariem', *Khristianskij Vostok* 2 (2001), pp. 329-342 [Ms. St. Petersburg Oriental Institute B 1219, fol 2b-4a] (A note by Paul of Aleppo on the Patriarch Macarius' Ordaining of Metropolitans. Edition and translation of the Arabic text).
- Rassi-Rihani, J., 'La première lettre du patriarche Macaire Ibn al-Za'īm (1648-1672)', *ParOr* 27 (2002), pp. 105-131.
- Serikov, N. I., 'Slova so skryptym znacheniem: Iz Zapisnoj knizhki Patriarkha Makarija Ibn az-Zaima III', *Khristianskij Vostok* 3 (2002), pp. 297-307 (Words with a Hidden Meaning: Excerpts from the Notebook of the Patriarch Macarius III Ibn az-Za'īm).
- Walbiner, C.-M., 'The city of Antioch in the writings of Macarius ibn al-Zā'īm (17<sup>th</sup> century)', *ARAM* 11 & 12 (1999-2000) [published 2001], pp. 509-521.

#### Al-Makīn Jirjīs Ibn al-<sup>c</sup>Amīd [GCAL II, 113]

- Kabkab, W., 'Al-Makīn Jirjīs Ibn al-<sup>c</sup>Amīd', in: Edelby, N., P. Massi, M. Abras & S. Kh. Samir (eds.), *Mélanges en mémoire de Mgr. Néophytos Edelby (1920-1995)*, pp. 279-304 [in Arabic].

#### Manuscripts

##### – general

- Baissari, F., *Catalogue Raisonné des manuscrits de Cannoubine*, Publications de l'Institut de Liturgie, 28 (Kaslik: Université du Saint-Esprit, 2001), 123 pp. [Rev.: *CCO* 1 (2004), pp. 335-336]
- Río Sánchez, F. et al. (eds.), *Catalogue des manuscrits conservés dans la bibliothèque de l'archevêché grec-catholique d'Alep (Syrie)*, Sprachen und Kulturen des christlichen Ostens 12 (Wiesbaden: Reichert-Verlag, 2003), XIX+205 pp. [Rev.: *CCO* 2 (2005), pp. 535-537; *JeastCS* 57 (2005), pp. 183-186; *Muséon* 118 (2005), pp. 185-187; *OrChr* 89 (2005), pp. 249-255].
- Roisse, Ph., 'La circulation du savoir des Arabes chrétiens en Méditerranée médiévale. Approche des sources manuscrites', *CCO* 1 (2004), pp. 185-231
- Samir, S. Kh., 'Les manuscrits arabes. Les chrétiens du Moyen-Orient et la civilisation arabe', in: De la Croix, A. M. & F. Zabbal (eds.),  *Icônes arabes, art chrétien du Levant*, B28-B32.
- Id., 'Les manuscrits chrétiens du Moyen-Orient', in: Ipert, St. & B. Marty (eds.), *Les Trésors manuscrits de la Méditerranée* (Dyon: Ed. Faton, 2005), pp. 246-255.
- Slim Aboulrousse, S., 'Les manuscrits Maġmū<sup>c</sup> du monastère de Balamand et des monastères Grecs Orthodoxes du Mont Liban', *ParOr* 27 (2002), pp. 73-84.
- Valentin, J., See: **Biblical-New Testament**, Valentin, J.

- Youssef, Y. N., 'Arabic Manuscripts of the *Philalethes* of Severus of Antioch', *POC* 51 (2001), pp. 261-266.
- Zomeño, A., 'Los manuscritos árabes de la Biblioteca del Monasterio de Montserrat', *CCO* 2 (2005), pp. 297-308.
- **individual manuscripts**
- Abras, M., 'Un riche recueil Melkite inconnu (Dayr el-Šīr 809)', *ParOr* 27 (2002), pp. 53-72.
- Brock, S., See: **Bishr ibn as-Sirrī**, Brock, S.
- Ghica, V., See: **Liturgy**, Ghica, V.
- Esbroeck, M. Van, See: **Biblical-apocryphal**, Esbroeck, M. Van.
- Monferrer-Sala, J. P., See: **Biblical-New Testament**, Monferrer-Sala, J. P., 'An Eastern Arabic...'; 'Descripción ...'; 'Por dentro...'
- Id., 'Notas de crítica textual al-Vaticano Arabe XIV. Más datos para reconstrucción de la *Vorlage* siríaca perdida del *Diatessaron*', in: Monferrer-Sala, J. P. & M. Aldón (eds.), *Graphēion. Codices, manuscritos e imágenes. Estudios filológicos e históricos*, Studia Semitica, 2 (Córdoba, : Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2003), pp. 158-178.
- Mouton, J.-M. & A. Popescu-Belis, 'La fondation du monastère Sainte-Catherine du Sinaï selon deux documents de sa bibliothèque: codex Arabe 692 et rouleau Arabe 955', *CCO* 2 (2005), pp. 141-206.
- Id., 'Redécouverte d'un important manuscrit 'arabe chrétien' occidental: le ms. Raqqāda 2003/2 (olim Kairouan 1220/829)', *CCO* 1 (2004), pp. 279-285.
- Polosin, V. et al., See: **Biblical-Old Testament**, Polosin, V. et al.
- Urban, A. & J. P. Monferrer-Sala, See: **Biblical-New Testament**, Urban, A. & J. P. Monferrer-Sala.
- Zanetti, U. See: **Hagiography**, Zanetti, U., 'Les miracles...'

#### Marcus Ibn al-Qunbar [GCAL II, 107]

- Samir, S. Kh., 'La symbolique de l'Arche de Noé dans le commentaire allégorique de Marcus Ibn al-Qunbar (12<sup>e</sup> siècle)', in: Chahwan, A. & A. Kassis (eds.), *Bible et Patrimoine de l'Orient. Mélanges offerts au P. Paul Feghali* (Lebanon: Fédération Biblique, 2002), pp. 265-317.
- Id., 'L'Esprit dans le Commentaire de la Genèse d' Ibn al-Qunbar, XII<sup>e</sup> siècle', *Cedrus Libani* 66 (2002), pp. 139-142.

#### Maronites

- Atallah, E., *Le synode libanais de 1736*. Vol I, *Son Influence sur la restructuration de l'Église Maronite*; Vol II, *Traduction du texte original Arabe* (Antélias [Leb.]: CERO, 2001/2002), 308, 388 pp. [Rev.: *POC* 53 (2003), pp. 220-222].

- Chantuz Cubbe, M. de, 'Quelques réflexions à propos de l'histoire ancienne de l'Église maronite', *ParOr* 28 (2003), pp. 3-69.
- Cheikho, L., *Al-tā'ifa al-maruniyya wa-l-rahbaniyya al-yasū'iyya fī-l-qarnayn al-sādis 'ashara wa-l-sābi' hara* (Beirut: Dar al-Machreq, 2003 [second ed.]).
- Frolov, D. W., See: **Aleppo**, Frolov, D. W.
- Gemayel, N., 'Būlus al-Haddār, alias Pablo (Paulo) Hodar, moine Antonin maronite', *ParOr* 27 (2002), pp. 281-291.
- Moosa, M., *The Maronites in history* (Piscataway (N.J.: Gorgias Press, 2005)
- Mouawad, Y., 'Aux origines d'un mythe: le lettre de Saint Louis aux Maronites', in: *Les Européens vus par les Libanais à l'époque Ottomane*, eds. Heyberger, B. & C. Walbiner (see: **Historiography**), pp. 97-110.
- Moubarakah, M., See: **Istifān al-Duwaihi**, Moubarakah, M.
- Salibi, K., 'The Maronites', *EI* 2, vol. XII, pp. 602-603.
- Suermann, H., 'Maronite Historiography and Ideology', *JeastCS* 54 (2002), pp. 129-148.

#### Mary (legends of-) [GCAL I, p. 249]

- Esbroeck, M. Van, 'Une homélie Mariale étiologique pour la fête des roses au 15 mai', *SROC* 8 (2004), pp. 17-49.
- González Casado, P., 'Textos árabes cristianos sobre la dormición de la Virgen', *Ilu* 4 (2001), pp. 75-95.
- González Casado, P. (ed.), *De la dormición de la virgen. Cinco relatos árabes; edición y traducción* (Madrid: Ed. Trotta, 2002), 218 pp. [contains 5 Coptic-arabic texts].

#### Meletius Karma [GCAL III, 19]

- Walbiner, C.-M., "Und um Jesu Willen, schickt sie nicht ungebunden!": Die Bemühungen des Meletius Karma (1572-1635) um den Druck arabischer Bücher in Rom', in: *Studies on the Christian Arabic Heritage*, eds. Ebied & Teule (see: **General**), pp. 163-175.

#### Melkites

- Abras, M., See: **Manuscripts**, Abras, M.
- Id., 'Le voyage de deux moines melkites en Italie du nord en 1775', in: *Les Européens vus par les Libanais à l'époque Ottomane*, eds. Heyberger & Walbiner (see: **Historiography**), pp. 59-65.
- Dick, I. *Melkites, Greek Orthodox and Greek Catholics of the Patriarchates of Antioch, Alexandria and Jerusalem* (Roslindale, MA: Sophia Press, 2004), 223 pp. [English translation of *Les Melkites, Grecs-Orthodoxes et Grecs-Catholiques des Patriarcats d'Antioche, d'Alexandrie et de Jérusalem* (1994)]



- Griffith, S., See: **Jacobites**, Griffith, S.
- Heyberger, B., 'Morale et confession chez les melkites d'Alep d'après une liste de péchés', in: *L'Orient chrétien*, eds. Gobillot & Urvoy (see: **General**), pp. 283-306.
- Jabre-Mouawad, R., See: **Historiography**, Jabre-Mouawad, R.
- Kaḥḥāla, J. I., See: **Aleppo**, Kaḥḥāla, J. I.
- Kassatly, H., 'L'annonce des décès chez les grecs orthodoxes de Beyrouth d'après les rubriques nécrologiques de la revue *Al-Hadiyat* (1883-1889): terminologie et attitudes face à la mort', *Chronos* 5 (2002), pp. 7-33.
- Id., 'Le cortège funéraire chez les grecs orthodoxes de Beyrouth à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle', *Chronos* 9 (2004), pp. 7-38.
- Leeming, K., See: **Language – Linguistics**, Leeming, K.
- Neale, J. M., See: **Historiography**, Neale, J. M.
- Pančenko, K. A., See: **Monasteries – Monasticism**, Pančenko, K. A.
- Rassi, J. 'Majma<sup>c</sup> Ra's Ba<sup>c</sup>albak li-l-Rūm al-Urthūdhuk 1628 wa-mushāarakat Fakhr al-Dīn', in: *Al-aqalliyāt wa-l-qawmiyyāt fī al-sulṭanah al-uthmāniyyah bā'da 1516* (al-Fanār [Leb.], al-Jāmi'iyya al-tārikhiyya al-Lubnāniyya, 2001), pp. 311-353.
- Roggema, B., See: **Christian-Muslim**, Roggema, B., '*Ḥikāyāt amthāl wa-asmār...*'.
- Samir, S. Kh., 'Un traité apologétique inédit d'ecclésiologie par un auteur melkite anonyme: la véritable Église et la primauté romaine', in: Edelby, N., P. Massi, M. Abras & S. Kh. Samir (eds.), *Mélanges en mémoire de Mgr. Néophytos Edelby (1920-1995)*, pp. 423-465.
- Al-Shammās, Y., *Khulāṣat tārikh al-kanīsa al-malikiyya. Rajā' abū wa-zāda 'alayhi al-ab Ilyās Kuwaytir* (Jounieh: al-Maṭba'a al-Būlusiyā, 2002), 625 pp. [revised and enlarged reedition of the original edition (1947-1952)]
- Traboulsi, B., 'Les grecs catholiques du patriarcat d'Antioche: d'un groupe ecclésial à une Église-millat, 1722-1848', *Chronos* 4 (2001), pp. 91-128 [Arabic].
- Walbiner, C.-M., See: **Historiography**, Walbiner, C.-M., 'The Split of the Greek Orthodox Patriarchate of Antioch (1724) ...'.
- Id., See: **Historiography**, Walbiner, C.-M., 'Die Bischofs- und Metropolitensitze des griechisch-orthodoxen Patriarchats von Antiochia ...'.
- Id., See: **Historiography**, Walbiner, C.-M., 'Die Beziehungen ...'.

### Monasteries – Monasticism

- Ducène, J.-Ch., 'Le *kitāb dalāl al-qibla* d'Ibn al-Qass: analyse des trois manuscrits et des emprunts d'Abū Ḥāmid al-Gharnāṭī', *Zeitschrift für Geschichte der arabischen Wissenschaften* 14 (2001), pp. 169-188.
- Id., 'Une description arabe du 4<sup>ème</sup>/ 10<sup>ème</sup> siècle du Mont Sinaï', *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungariae* (2002), pp. 319-326.

- Kilpatrick, H., 'Monasteries through Muslim Eyes: the *Diyārāt* Books', in: *Christians at the Heart of Islamic Rule*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 19-37.
- Mohasseb Saliba, S., See: **Historiography**, Mohasseb Saliba, S.
- Mouton, J.-M. & A. Popescu-Belis, See: **Manuscripts**, Mouton, J.-M. & A. Popescu-Belis.
- Pančenko, K. A., 'Monastyri v pravoslavnom antiochijskom patriarhate XVI – načale XIX v.', *Vestnik Moskovskogo Universiteta*, Serija 13: Vostokovedenije, 2004, no. 4, pp. 89-113.
- Piccirillo, M., 'The Church of Saint Sergius at Nitl: a Centre of the Christian Arabs in the Steppe at the Gates of Madaba', *Liber Annuus*, Studium Biblicum Franciscanum 51 (Jerusalem, 2001), pp. 267-284.
- Pirone, B., 'Continuità della vita monastica nell'ottavo secolo: S. Stefano Sabaita', in: Patrich, J., *The Sabaite Heritage in the Orthodox Church from the Fifth Century to the Present*, OLA 98 (Leuven: Peeters, 2001), XVII+ 463 pp.
- Popescu-Belis, A., See: **Literature**, Popescu-Belis, A.
- Walbiner, C.-M., See: **Historiography**, Walbiner, C.-M., 'Monastic Reading...'.  
Zakharia, K., 'Le moine et l'échanson, ou le *Kitāb al-diyārāt* d'al-Shabushī et ses lecteurs', *BEO* 53-54 (2001-2), pp. 59-74.

**Nāṣīf al-Yāzījī** [GCAL IV, 219]

- Dagher, J., 'Nasīf Yāsijī (1800-1871), un écrivain chrétien libanais, brillant héritier de la civilisation arabe classique ou illustre précurseur de la Nahda?', in: *L'Orient chrétien*, eds. Gobillot & Urvoy (see: **General**), pp. 399-414.

**Neophytus Naṣrī** [GCAL III, 57]

- Qaṭṭān B., *Lamahāt min ḥayāt Niyūfītūs Naṣrī usquf Ṣaidnāyā* (Beirut, 2001).

**Nestorians**

- Cabrol, C., 'Une famille de secrétaires nestoriens, les-Anbārī, sous les premiers Abbassides', *ParOr* 27 (2002), pp. 295-328.
- Le Coz, R., See: **Historiography**, Le Coz, R.

**Niqūlā al-Turk** [GCAL III, 62]

- Al-Eid-Bualuan, H., 'The Image of the European in Niqūlā al-Turk's *Mudhakkarāt* (Chronique d'Égypte 1798-1804)', in: *Les Européens vus par les Libanais à l'époque Ottomane*, eds. Heyberger & Walbiner (see: **Historiography**), pp. 67-80.

**Paulus Ḥuḍar** [GCAL III, p. 475]

- Gemayel, N., See: **Maronites**, Gemayel, N.

**Paulus (Būlus) al-Rāhib al-Anṭākī (Paul of Antioch)** [GCAL II, 20]

Ebied, R. & D. Thomas (eds.), See: **Christian-Muslim**, Ebied, R. & D. Thomas (eds.).

Teule, H., 'Paul of Antioch's Attitude towards the Jews and the Muslims. His *Letter to the Nations and the Jews*', in: Roggema, B., M. Poorthuis & P. Valkenberg (eds.), *The Three Rings: Textual Studies in the Historical Trialogue of Judaism, Christianity and Islam* (Leuven, 2005), pp. 91-110.

Thomas, D. See: **Christian-Muslim**, Thomas, D.

**Philosophy**

Feodorov, I., 'The Arabic Version of Demetrius Cantemir's Divan by Athanasios Dabbās: an Unusual Case of Unitarian Ideas Travelling to the Near East', *Chronos* 12 (2005), pp. 79-107.

Pietruschka, U., See: **Christian-Muslim**, Pietruschka, U.,

Urvoy, D., 'Al-Fārābī et les penseurs chrétiens d'orient', in: *L'Orient chrétien*, eds. Gobillot & Urvoy (see: **General**), pp. 143-154.

**Printing**

Walbiner, C.-M., 'Protagonisten des frühen Buchdrucks in der arabischen Welt', in: U. Marzolph (ed.), *Das gedruckte Buch im Vorderen Orients* (Dortmund: Verlag für Orientkunde, 2002), pp.128-141.

Id., See: **Historiography**, Walbiner, C.-M.; 'The Christians of Bilād al-Shām (Syria): Pioneers of Book-Printing in the Arab World'.

Id., See: **Meletius Karma**, Walbiner, C.-M.

**Qays ibn Rabīʿ ibn Yazīd al-Ghassānī** [GCAL I, p. 517]

Swanson, M. N., 'The Martyrdom of ʿAbd al-Masīḥ, Superior of Mount Sinai (Qays al-Ghassānī)', in: *Syrian Christians*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 107-129.

**Qusṭā Ibn Lūqā** [GCAL II, 7]

Samir, S. Kh. & I. Zilio-Grandi (eds.), See: **Christian-Muslim**, Samir, S. Kh. & I. Zilio-Grandi (eds.).

Fatlawi, S. A. al-, 'Qusṭā ibn Lūqā al-Baʿlḥakī (817-912)', *BaʿN* 34 (2006), pp. 94-112.

**Rawḥ al-Qurayshī (Antonius Rawah)** [GCAL I, p. 524]

Braida, E. & Ch. Pelissetti (eds.), *Storia di Rawḥ al-Qurayshī. Un discendente di Maometto che scelse di divenire cristiano*, PCAC, 5 (Turin: Silvio Zamorani Ed., 2001), 148 pp. [Rev.: *EaW* 53 (2003), pp. 307-308].

Vila, D. H., 'Rawḥ al-Qurayshī and the Development of an Arabic Christian Community', in: Pullapilly (ed.), *Christianity and Native Cultures: Perspectives from Different Regions of the World* (Southe Bend, 2004), pp. 83-95.

**Sābūr ibn Sahl** [GCAL II, p 131]

Kahl, O., *Sābūr ibn Sahl, The Small Dispensatory. Translated from the Arabic together with a Study and Glossaries*, Islamic Philosophy, Theology and Science, Texts and Studies, 53 (Leiden-Boston: Brill, 2003) XIII+ 237 pp. [Rev.: *ZDMG* 157 (2007), pp. 213-214; *WZKM* 94 (2004), pp. 336-338 ].

**Saʿīd ibn Biṭrīq (Baṭrīq)**, See: **Eutychius of Alexandria**.

**Ṣalībā ibn Yūḥannā al-Mawsilī** [GCAL II, pp. 217-218]

Ebied, R. & D. Thomas (eds.), See: **Christian-Muslim**, Ebied, R. & D. Thomas (eds.)

**Samuel of Qalamūn** [GCAL I, pp. 280-282]

Zaborowski, J. R., See: **Apocalypses**, Zaborowski, J. R.

**Severus of Antioch** [GCAL I, 118]

Youssef, Y. N., 'Recommandations to the Priests: Severus of Antioch or Severus al-Ashmunein', *JcoptS* 4 (2002), pp. 187-196.

Id., 'An Arabic Text attributed to Severus of Antioch on the Robber', *Bulletin de la Société d'Archéologie* 42 (2003), pp. 119-125.

Id., 'The Quotations of Severus of Antioch in the Book of the Confessions of the Fathers', *Ancient Near Eastern Studies* 40 (2003), pp. 173-224.

Id., 'Some Patristic Quotations from Severus of Antioch in Coptic and Arabic Texts', *Ancient Near Eastern Studies* 40 (2003), pp. 238-247.

Id., *The Arabic Life of Severus of Antioch: Attributed to Athanasius of Antioch, edited and translated by Youhanna Nessim Youssef*, PO 49, fasc. 4 (Turnhout: Brepols, 2004), 151 pp. [Rev.: *Iren* 78 (2005), pp. 279-280].

Id., See: **Manuscripts**, Youssef, Y. N.

**Solomon, Bishop of Mount Sinai**

Swanson, M. N., See: **Historiography**, Swanson, M. N.

**Spirituality**

Dähne, St., "'So be careful, or your hearts will be loaded with carousing and drunkenness": a Christian-Arabic sermon against the sin of drunkenness from the first half of the 18<sup>th</sup> century', *Aram* 17 (2005), pp. 221-228.

Martin, M., See: **Abū l-Makārim Saʿdallah ibn Jirjis ibn Masʿūd**, Martin, M.

**Stephanus the Sabait** [GCAL II, p. 23]

Pirone, B., See: **Monasteries -Monasticism**, Pirone, B.

**Sulaymān al-Ghazzī** [GCAL II, 25]

La Spira, P., 'Una Citazione di Giovanni Damasceno in Sulaymān Ibn Ḥasan al-Ghazzī', *ParOr* 27 (2002), pp. 85-104.

Id., 'I trattati teologici di Sulaymān al-Gazzi: per una nuova edizione critica', *ParOr* 30 (2005), pp. 341-362.

Id., 'Un trattato sul microcosmo di Sulaymān al-Ghazzī', in: Edelby, N., P. Massi, M. Abras & S. Kh. Samir (eds.), *Mélanges en mémoire de Mgr. Néophytos Edelby (1920-1995)*, pp. 238-282.

**Theodore of Edessa** [GCAL II, 19]

Griffith, S. H., 'The Life of Theodore of Edessa: History, Hagiography and Religious Apologetics in Mar Saba Monastery in Early Abbasid Times', in: Patrich, J., *The Sabaite Heritage in the Orthodox Church from the Fifth Century to the Present* (Leuven, 2001), pp. 147-169.

Swanson, M. N., See: **Abū Qurra**, Swanson, M. N.

**Theologie**

Gianazza, G., 'Dieu le Père dans la théologie arabe chrétienne', *POC* 51 (2001), pp. 12-34.

Makhlouf, A. M., 'Burhān -A Word on a journey from the Heart to the Mind and Back', *ParOr* 30 (2005), pp. 281-296.

Griffith, S., See: **Jacobites**, Griffith, S.

Id., See: **Christian-Muslim**, Griffith, S.

Id., 'Theology and the Arab Christian: The Case of the "Melkite Creed"', in: Thomas, D. (ed.), *A Faithful Presence: Essays for Kenneth Cragg* (London, 2003), pp. 184-200.

Rached, R., See: **Abū 'I-Faḥ ibn al-Faḍl al-Anṭākī**, Rached, R.

**Timotheus I, Patriarch of the Nestorians** [GCAL II, 35]

—, 'Timotheus I, ostsyrische Katholikai', in: *LThK* 10 (2001), p. 45.

Samir, S. Kh., See: **Christian-Muslim**, Samir, S. Kh.

Seleznyov N., *Bogoslovskie sobesedovaniya mezhdu Katolikosom Tserkvi Vostoka Mar Timateosom I (732-823) i khalifom al-Mahdi, povelitelem pravovernykh* (Moscow, 2005) (Russian translation of the Arabic text of the debate between Timothy I and the Caliph al-Mahdi).

Troupeau, G., 'Note sur deux versions arabes de l'entretien du catholicos Timothee I avec le calife al-Mahdi', in: *Studies on the Christian Arabic Heritage*, eds. Ebied & Teule (see: **General**), pp. 217-220.

### Translations

- Bassal, I., 'Hebrew and Arabic Words in Christian Arabic Bible Translations', in: Helzer, M. & M. Malul (eds.), *Festschrift Presented to Prof. Yizhak Avishur on the Occasion of his 65<sup>th</sup> Birthday*, Tel Aviv: Archaeological Center Publications, 2004), pp.137-156 [Hebrew].
- Id., 'Arabic Bible Translations: a Historical and Philological Inquiry', in: Mansour, J. (ed.), *Festschrift Presented to Prof. Yizhak Avishur on the Occasion of his 65<sup>th</sup> Birthday* (Ibillin, 2005), pp. 247-285 [Arabic].
- Bengtsson, P. Å., See: **Biblical-Old Testament**, Bengtsson, P. Å.
- Bertolacci, A., 'On the Arabic translations of Aristotle's *Metaphysics*', *ArabScPh* 15 (2005), pp. 241-275.
- Centre d'Études et de Recherches Orientales, Lebanon (ed.), *Les syriaques, transmetteurs de civilisations. L'expérience du Bilad al-Sham à l'époque Ommayyade* (Paris: L'Harmattan, 2004), 295 pp.
- Féghali, P., See: **Biblical-New Testament**, Féghali, P.
- Nanobashvili, M., See: **Literature**, Nanobashvili, M.
- Samir, S. Kh., 'La transmission du savoir de Byzance à Bagdad', in: Prouteau, N. & Ph. Sénac (eds.), *Chrétiens et Musulmans en Méditerranée Médiévale (VIII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècle); Échanges et contacts*, Civilisation Médiévale, 15 (Poitiers: CESC, 2003), pp. 125-137.
- Ullmann, M., *Wörterbuch zu den griechisch-arabischen Übersetzungen des 9. Jahrhunderts* (Wiesbaden: Harrassowitz, 2002), 904 pp.

### Travelling

- Abras, M., See: **Melkites**, Abras, M., 'Le voyage de deux moines melkites ...'.
- Athānāsiyūs Ighnātiyūs Nūrī, *Rihla ilā al-Hind 1899-1900*, ed. Nūrī al-Jarrāh (Abu Dhabi: Dār al-Suwaydī li-l-nashr wa-l-tawzīc – Beirut: al-Mu'assasa al-ʿarabiyya li-l-dirāsāt wa-l-nashr, 2001), 160 pp.
- Conrad, L., See: **Ibn Buṭlān**, Conrad, L.
- Daher, B., 'La vision de l'Europe dans l'oeuvre de Farah Anṭūn, in: *Les Européens vus par les Libanais à l'époque Ottomane*, eds. Heyberger & Walbiner (see: **Historiography**), pp. 183-201.<sup>c</sup>
- Al-Eid-Bualuan, H., See: **Niqūlā at-Turk**, Al-Eid-Bualuan, H.
- Havemann, A., 'A view of the "Other": Berlin in 1855 through the eyes of Salīm Bustrus', in: *Les Européens vus par les Libanais à l'époque Ottomane*, eds. Heyberger & Walbiner (see: **Historiography**), pp. 111-119.
- Matar, N. I., *In the Lands of the Christians: Arab Travel Writing in the 17th Century* (New York, 2002). [Rev.: *Muséon* 118 (2005), pp. 402-407].

- al-Mawṣilī, I., *al-Dhabab wa-l-ʿāsifa. Riḥlat Ilyās al-Mawṣilī ilā Amīrika. Auwal riḥla sharqīyya ilā al-ʿālam al-jadīd*, ed. Nūrī al-Jarrāh (Abu Dhabi: Dār al-Suwaydī li-l-nashr wa-l-tawzīʿ – Beirut: al-Muʿassasa al-ʿarabiyya li-l-dirāsāt wa-l-nashr, 2001), 139 pp.
- Slim, S., 'L'image de l'Occident chez Jurjī Zaydān à travers son voyage en Europe (1912)', in: *Les Européens vus par les Libanais à l'époque Ottomane*, eds. Heyberger & Walbiner (see: **Historiography**), pp. 209-223.
- Walbiner, C.-M., 'Riḥlat Raʿd min Ḥalab ilā l-Bunduqīyya', in: Edelby, N., P. Massi, M. Abras & S. Kh. Samir (eds.), *Mélanges en mémoire de Mgr. Néophytos Edelby (1920-1995)*, pp. 367-383.
- Id., "'Images painted with such exalted skill as to ravish the senses...': pictures in the eyes of Christian Arab travellers of the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries', in: Heyberger, B. & S. Naef (eds.), *La multiplication des images en pays d'Islam* (Würzburg: Ergon, 2003), Istanbul Texte und Studien 2, pp. 15-30.
- Zaydān, J., *Riḥla ilā Awrūbā 1912*, ed. Qāsim Wahab (Abu Dhabi: Dār al-Suwaydī li-l-nashr wa-l-tawzīʿ; Beirut: al-Muʿassasa al-ʿarabiyya li-l-dirāsāt wa-l-nashr, 2002), 128 pp.

#### Yaḥyā Ibn ʿAdī [GCAL II, 77, 78]

- Baffioni, C., 'The concept of "Nature" in Yaḥyā Ibn ʿAdī (A Comparison with the Ikhwān al-Ṣafāʾ)', in: *Studies on the Christian Arabic Heritage*, eds. Ebied & Teule (see: **General**), pp. 199-204.
- Bualwan, K., 'Introduction of Yaḥyā Ibn ʿAdī' s (d. 974) Conception of the One in the Treatise on Unity', *ParOr* 28 (2003), pp. 485-495.
- Griffith, S., 'The Philosophical Life in Tenth Century Baghdad: the Contribution of Yaḥyā Ibn ʿAdī' s *Kitāb Tahdhīb al-Akhlāq*', in: *Christians at the Heart of Islamic Rule*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 129-149.
- Id., *The Reformation of Morals: a Parallel Arabic-English Edition*, Eastern Christian Texts, 1 (Provo: Brigham Young University Press, 2002), XLVI+ 133 pp. [Rev.: *JOAS* 125 (2005), pp. 335-336; *OrChr* 90 (2006), pp. 237-238].
- Lizzini, O. L., 'Le traité sur l'unité de Yaḥyā Ibn ʿAdī et le troisième *Maqālah* de la métaphysique du *Kitāb al-Ṣifāʾ* d' Avicenne: Deux finalités différentes dans l'analyse de l'Un', *ParOr* 28 (2003), pp. 497-529.
- Platti, E., 'Yaḥyā Ibn ʿAdī: Réflexions à propos de questions du Kalām Musulman', in: *Studies on the Christian Arabic Heritage*, eds. Ebied & Teule (see: **General**), pp. 177-179.
- Id., 'Yaḥyā Ibn ʿAdī and the Theory of *Iktisāb*', in: *Christians at the Heart of Islamic Rule*, ed. Thomas (see: **Historiography**), pp. 151-157.

**Yaḥyā Ibn Jarīr** see **Abū Naṣr Yaḥyā Ibn Jarīr**

**Yaḥyā Ibn Saʿīd Ibn Yaḥyā al-Anṭākī** [GCAL II, 14]

Samir, S. Kh. 'Yaḥyā Ibn Saʿīd Ibn Yaḥyā al-Anṭākī', in: *LThK* 10 (2001), pp. 1347-1348.

**Zaydān, Jurjī** [GCAL IV, p. 74]

Dupont, A.-L., 'Être un Arabe moderne au temps de la "Renaissance": le témoignage de Jurjī Zaydān', in: *Chrétiens du monde arabe*, ed. Heyberger (see: **General**), pp. 85-109.

Slim, S., See: **Travelling**, Slim S.